

AN ADVENTUROUS RAMBLE IN THE CONGO

MIKLOS EMHECHT

Don Mills, Ontario, Canada

In Alphabetical Africa, Walter Abish wrote an essay in which all words began with the letter A; Emily Schlesinger duplicated this feat in "Assorted Avocational Adventures" in the November 1981 Word Ways. The following satire was written some years ago, when the political upheaval in the Congo was in progress. Is it possible that K is the most versatile letter in Hungarian for this purpose?

Kongó kellős közepén kevergek, kissé kótyagosan, kábultan...
Kutatom: ki - kiért? - kellő kiegyensúlyozottsággal, keményen.

Körülvesznek kicsi, kurta, kőzsmú kisemberek; Kasavubu kemény, kardos, kérlelhetetlenül kíváncsi katonái.

Kérdeznek.

"Kinek kell káoszbafulladt Kongónk kiszámíthatatlan középútja?"

Kioktatok.

"Középutat követni - köves, kavicsokkal kirakott, kínos követelmény. Keletet kár követnetek. Ki kell kaparni kunyhóitok kerítéseivel kancsalitó kaján kénkeverőket, kik könnyen kárt, kalamajkát kohlhatnak.

Kimegyek közülük - Katangába.

Két kődobásnyira kancsal, kaffogó kaimánok kushadnak kiszáradt kopolyúkkal.

Közelebb kíváncsiskodok - kényelmes kartávolságra.

Közben kilenc kannibál körbefog. Kétségbeesetten keresek kiutat kényszerű kelepceből.

Kis kőmosás közepén kéményszerű katlan kínálkozik.

Karakánul kihasználom.

Kullancsképpen keresnek, kőlándsájukkal követve.

Kicsire kuporítom körvonalaimat. Kár korán, kegyelemtelenül kihalni.

Kutatásuk kijózanítóan kárbavész.

Két kezem könnyebbülten kulcsolom.

Közben kérkedő kecskék, keselyűk, kígyók környékeznek, komoran, kivégzésre készen.

Keserűen köhécselem - "Ki kell kotródnom közülük..."

Későbbi kényes, körülményes, kiismerhetetlen kalandjaimat külföldi khakiruhás, kevély katonák közbelépése korlátozta.

Közeljövőben komolyabb, kirajzoltabb kutatásokat közlök.

---Kár Károly, Középázsiai Kavicskotrók Kuglicsapatának későn kigolyózott kapitánya

I am whirling smack dab in the middle of the Congo, a little bit muddled and dazed.

Small, short, stone-muscled people surround me; they are energetic, implacably curious soldiers.

They are inquiring "Who would need the middle way of our Congo that is drowning in chaos?"

I am instructing "To follow the middle road is a painful command strewn with stones and pebbles. It is useless to follow the East. You should scrape out the squint-eyed sulphur-stirrers at your fences of your huts; they could easily create damage and rumpus."

I walk out of their circle to Katanga.

A distance of two stone-throws, there were squealing caymans squatting with dried-up gills.

I venture closer, with curiosity - at leisurely arms-length.

In the meantime, nine cannibals surround me. Desperately I try to look for a way out of my forced entrapment.

There beckons a chimney-like basin in the middle of the brook-bed.

I exploit the fact dare-devilishly.

They search for me closely, prodding with their stone-spears.

I shrink my contours as small as I can. It would be a shame to die prematurely at their mercy.

Their search is a sobering waste of time.

I clasp my hands, relieved.

Nearby, boasting goats, vultures and snakes encircle me - gloomily, ready for the execution.

I cough bitterly "I have to clear out of here!"

All my subsequent, delicate, circumstantial and inscrutable adventures were limited by the interference of haughty, khaki-clothed foreign soldiers.

In the near future, I will report on more serious, circumscribed quests.

--Charlie Futile, the belatedly-banished Captain of the Middle-Asian Gravel Dredgers' Bowling Team

BUY, SELL, TRADE

Chris Cole (Peregrine Systems, 33 Technology Drive, Irvine CA 92718) has for sale two copies of Borgmann's Language on Vacation which he offers for \$10 apiece.